**5. 3. 2021, 2. hodina, 2, zápis**

**Poznámka k organizaci online výuky**

* přednáška s prof. Macurovou začíná v 11:00 → seminář s Mgr. Novákovou končí ve 12:30 (= posun o 10 minut oproti rozvrhu)

**Personální deixe v českém znakovém jazyce**

* osobní zájmena
* osobní zájmena v ČZJ – **základní tvar ruky = tvar ruky D** – nejčastější odkazování – v jednotném čísle pro 1., 2. i 3. osobu
* v ČZJ – **hlavní role prostor** – 2 typy prostoru: (1) topografický a (2) syntaktický

**Umístění osob v prostoru**

* naproti mluvčímu → adresát = TY
* 3. osoba (ON, ONA) – vpravo od JÁ
* více osob – začínáme ukazovat zprava směrem k TY
* v ČZJ – **časté využívání topografického prostoru** = ukážu přímo na konkrétní osobu, o které hovořím
* když tu možnost nemám → **využití syntaktického prostoru** = ukážu vpravo od mluvčího (→ 3. osoba)
* na zájmenu v ČZJ **nepoznáme rod** → rod **musíme vyjádřit lexikálně** → k odkazu přidáme např. jméno (např. Eva → víme, že se jedná o ženu) – když nevíme/nepotřebujeme jméno → ukážeme ŽENA/MUŽ
* v ČZJ jiné strategie, než známe z češtiny
* nejprve pojmenuji osobu a umístím ji odkazem do prostoru → už nemusím opakovat jména, ale **ukazuji na místa, kde jsem si osoby ukotvil**
* otázka, zda se v ČZJ jedná o ukazovací zájmena nebo o ukazovací gesta
* když ukazujeme na osobu, která je za námi – tvar ruky D by byl nepohodlný → použití tvaru ruky A0[[1]](#footnote-1)
* zájmena v množném čísle → zapojení tvaru ruky L (nebo 2), V, b, 5 do zájmena → **předání informace o konkrétním počtu lidí, které zájmeno zahrnuje**
* např **MY-DVA** ve významu **ty a já** → ruka ve tvaru L(nebo 2) – palec směřuje ke mně (k já), ukazovák k adresátovy (k ty)
* v ČZJ poznáme, zda plurál **zahrnuje, nebo nezahrnuje adresáta** → **inkluzivní a exkluzivní plurál**
* **INKLUZIVNÍ PLURÁL** = zahrnuje adresáta
* **EXKLUZIVNÍ PLURÁL** = nezahrnuje adresáta
* zda se jedná o inkluzivní, nebo exkluzivní plurál **poznáme podle umístění v prostoru**
* VY-TŘI × MY-TŘI × ONI-TŘI – zda zahrnujeme mluvčího nebo adresáta poznáme z umístění v prostoru:
* VY-TŘI – artikulace dál od mluvčího
* MY-TŘI – artikulace blíže k mluvčímu
* ONI-TŘI – artikulace dále od mluvčího, posun doprava
* stejné i u 4, 5 (tzv. paukály)
* **umístění v prostoru má vliv na význam**
* pokud zájmeno zahrnuje mluvčího a adresáta → není potřeba mluvní komponent „my“
* vyjádření 3. osoby – mluvní komponent nehraje roli → stačí odkázat do prostoru

**Duál**

* **tvar ruky L (nebo 2)** **nebo tvar ruky V** – záleží na významu
* VY-DVA → **tvar ruky L (nebo 2) je agramatický** – možné použít pouze ve významu „vy dva spolu“
* VY-DVA (dvě osoby v prostoru) → tvar ruky V

×

* MY-DVA → tvar ruky L (nebo 2) (viz výše)
* Lucie Sedláčková Půlpánová – BP s názvem Osobní zájmena v českém znakovém jazyce – zahrnovala i zájmena MY – jedna ruka × dvouruční znak
* výsledek výzkumu:
  + jedna ruka = inkluzivní plurál
  + dvouruční = exkluzivní plurál → adresát není do zájmena (do my) zahrnut
* **MY se v ČZJ běžně nepoužívá** – vyznívá to velmi nepřirozeně – někdy např. snaha vyhovět doslovnému překladu z češtiny
* rozdíly v používání osobních zájmen v ČZJ a ČJ → překladatelské problémy
* v ASL – 4 výrazy pro překlad *we* – v ČZJ nemůžeme žádné konkrétní výrazy vymezit
* **zájmeno nemusím stále opakovat** – vyjádřím ho na začátku promluvy (→ vymezení role) – další zájmeno použiji až ve chvíli, kdy se role změní

**Další tvary rukou, o kterých jsme mluvili, ale nesouvisí se zájmeny:**

**Tvar ruky u**

* neobjevuje se v osobních zájmenech – je spojen s nepřímým pádem
* vyjadřuje vztah mezi objektem a subjektem u sloves, kde je to potřeba
* např. MÍT-RÁD → musím vyjádřit, koho mám rád × DÁT = shodové sloveso, pohyb od subjektu k objektu → zde to není potřeba

**Tvar ruky C**

* tzv. proforma = slouží k zastoupení osoby (např. UČITEL) – nejedná se o zájmeno, jiný význam

**Tvar ruky B**

* např. jako součást představení osoby „JÁ“
* nebo občas po JAK-SE-MÁŠ, CHCEŠ – spíše v cizích znakových jazycích, u nás spíše jako výzva, gesto
* Meier – mluví o tom, že by se **v rámci ZJ nemělo uvažovat o 3 osobách** – podle něj by se v ZJ **mělo uvažovat o první a ne-první osobě**, protože forma zájmen ve 2. a 3. osobě je stejná (mění se pouze posun v prostoru viz výše)
* **zájmena v ČZJ – vyjádření více informací než zájmena v češtině** – můžeme přidat informaci o tom, jaké konkrétní osoby jsou v tom zájmenu zahrnuty → využití v prostoru

**Přivlastňovací zájmena**

* **hlavní tvar ruky = B**
* v ČZJ – **forma znaků MŮJ a NÁŠ je stejná** (= vypadají stejně)
* **stejné také u zájmen TVŮJ** **a VÁŠ**
* někdy to není ani důležité pro kontext – např. ŠKOLA + MOJE × NAŠE – je jasné, že jsem do školy nechodil sám
* v ASL jiné – rozdíl mezi zájmeny MY (viz https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/457056.mp4) a OUR (viz <https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/58546.mp4>)

**Dotaz od studenta*: Je vyjadřování zájmen v ASL ovlivněno angličtinou, kde jsou zájmena potřeba (= ve větě je vždy nutné vyjádřit podmět)?***

* v ČZJ zájmena slovně vyjadřovat nemusíme, protože se promítají do slovesa –

v ASL je to jiné

* Mgr. Nováková vypozorovala, že **v ASL se osobní zájmena zřejmě používají častěji** – také záleží na druhu slovesa
* hodně záleží na statutu znakového jazyka – to ovlivňuje, jakým způsobem jazyk používáme
* u českých neslyšících – posun k češtině → v projevu používání více zájmen – např. v rámci formální situace
* v ČZJ – **v prostoru můžeme vymezit konkrétní skupinu** – ukážeme na osoby, o kterých mluvíme + tvar ruky B jako přivlastňovací zájmeno

**Sociální deixe – tykání a vykání**

* ČZJ – **z formy znaku nepoznáme, zda vykáme nebo tykáme**
* **zdvořilost** se v ČZJ **vyjadřuje nemanuálně** – výrazem v obličeji dáváme najevo, že si člověka vážíme
* na příští seminář **není domácí úkol** – budeme se vracet k domácímu úkolu z minulé hodiny (= slovesa)

1. tvar ruky A0 také může zastupovat osobu v prostoru – to ale nepatří k tématu osobních zájmen, ale ke klasifikátorům [↑](#footnote-ref-1)